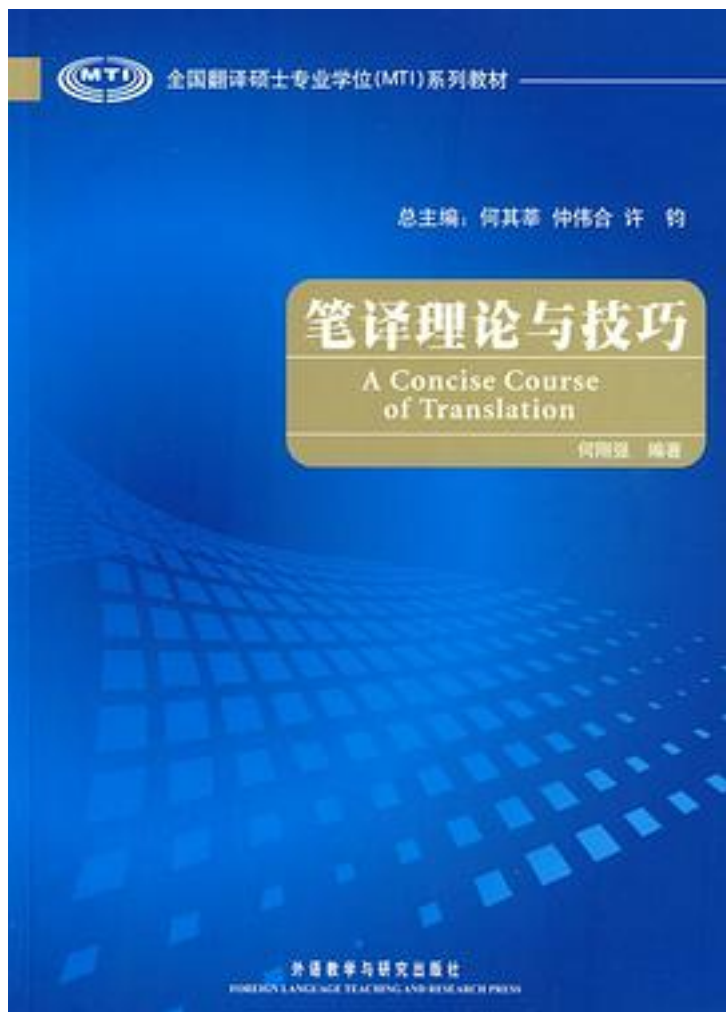


# 笔译理论与技巧



[笔译理论与技巧\\_下载链接1](#)

著者:何刚强 编著

出版者:外语教学与研究出版社

出版时间:2009-3

装帧:平装

isbn:9787560081939

《笔译理论与技巧》为翻译硕士专业学位(MTI)专业必修课教材。全书分五个单元，共

十八课，以有代表性的翻译定义为切入点，简要介绍翻译研究界对翻译的多元理解与阐述，有助于学习者开阔理论视野，丰富对翻译本质的认识；书中译例丰富，语料新鲜，时代感强，多取自实际工作场景，均为作者长期翻译实践及教学的积累；通过译例的比较与分析传授笔译实践技巧，再通过有针对性的练习使学习者活用技巧，举一反三，提高翻译实战能力；精选一批具有代表性的翻译散谈文章，进一步激发学习者探讨翻译相关问题的兴趣，引发其对翻译的思考与探索。

作者介绍:

目录: 第一单元 认识翻译 第一课 翻译的定义种种 第二课 翻译理论中“学”与“术” 第二单元 翻译的句法策略精要 第三课 顺句操作 第四课 变词为句 第五课 句式重构 第六课 增删重组 第三单元 翻译的语义策略精要 第七课 句义引申 第八课 句义阐述 第九课 句义变通（一） 第十课 句义变通（二） 第四单元 翻译的实用策略举隅 第十一课 对外宣传材料之英译策略 第十二课 会展、仪式名称之英译 第十三课 中国社会特色词语英译 第十四课 社科文著汉译五诀 第五单元 译者的综合素质 第十五课 八项要求 第十六课 推敲译文 第十七课 修炼汉语 第十八课 译海作舟 参考书目附录 附录一 课堂热身练习 附录二 翻译散谈文选 附录三 翻译练习参考译文 附录四 课堂热身练习参考答案  
· · · · · · [\(收起\)](#)

[笔译理论与技巧 下载链接1](#)

标签

- 翻译
- MTI
- 英语
- 语言
- 翻译研究
- 自我通识教育
- 中国
- 语言学

## 评论

附录翻译大家的文章值得一看，有帮助，然而很多范例翻译得真不怎么样啊。

-----  
3.14 本周三借出 不知何时会还 唉，估计是不会还了，已经六月份了

-----  
还是大同小异

-----  
还是需要大量的练习啊

-----  
好书！ 技巧讲解的很好！

-----  
附录的翻译散谈，有几篇深得我心

-----  
系主任的教材~~~上课鸭梨还是很大滴。。。总觉得自己是完全木有墨水啊。。。

-----  
有收获

-----  
总的来说很详细，虽然提出了一些技巧性的手法，但都以一种“点到即止”的程度再讲述。例句颇多，翻译质量也很高。

-----

看的第二本翻译理论书，看完感觉其他翻译书都可以不用看了，倒不是因为这本书多好，而是觉得翻译理论书都大同小异，一个好的翻译，翻译理论是其次，要紧的是博闻强记，勤学苦练。

-----  
有收获！

-----  
一般，没啥特别的

-----  
从复旦毕业多年，下学期要给研究生上翻译课了，于是翻出何老师这本书研读，回想起当年上他课的情景，不禁百感交集~

-----  
小难~~

-----  
丹阳丹阳

-----  
Taught by Red Sun...

-----  
当年非常感谢何老师 给了我一窥翻译世界风采的机会

-----  
有很多实用的例子与技巧 薄薄的一本 简明扼要 读下来还是学到了很多东西  
但是翻译理论的说明不太详尽与条理

-----  
[笔译理论与技巧 下载链接1](#)

# 书评

-----  
[笔译理论与技巧\\_下载链接1](#)